



Ġabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI ĠENERALI (Ir-Raba' Awla)

26 ta' Ottubru 2012*

“Politika barranija u ta’ sigurtà komuni — Miżuri restrittivi meħuda kontra l-Iran bil-ġhan li tiġi evitata l-proliferazzjoni nukleari — Iffriżar ta’ fondi — Rikors għal annullament — Obbligu ta’ motivazzjoni”

Fil-Kawża T-63/12,

Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock), stabbilita f’Teheran (l-Iran), irrappreżentata minn K. Kleinschmidt, avocat,

rikorrenti,

vs

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, irrappreżentat minn M. Bishop u Z. Kupčová, bħala aġenti,

konvenuti,

li għandha bħala sugġett talba għall-annullament tad-Deċizzjoni tal-Kunsill 2011/783/PESK, tal-1 ta’ Diċembru 2011, li temenda d-Deċizzjoni 2010/413/PESK dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran (ĠU L 319, p. 71), sa fejn tikkonċerna lir-rikorrenti,

IL-QORTI ĠENERALI (Ir-Raba' Awla),

komposta minn I. Pelikánová, President, K. Jürimäe (Relatur) u M. van der Woude, Imħallfin,

Reġistratur: K. Andová, Amministratur,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tal-11 ta’ Lulju 2012,

tagħti l-preżenti

Sentenza

Il-fatti li wasslu għall-kawża

- 1 Ir-rikorrenti, Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock), hija kumpannija stabbilita fl-Iran li teżerċita attivitajiet ta’ produzzjoni, ta’ riċerka u ta’ servizzi fis-setturi tal-gass, tal-petrokimika u tal-enerġija b’mod ġenerali. B’mod partikolari, ir-rikorrenti tipproduċi u tikkummerċjalizza turbini u kumpressuri mħaddma b’turbina adattati speċifikament għall-htigijiet tal-klijenti tagħha.

* Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż.

- 2 Fis-26 ta' Lulju 2010, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea adotta d-Deciżjoni 2010/413/PESK, dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran u li thassar il-Pożizzjoni Komuni 2007/140/PESK (ĠU L 195, p. 39). L-Artikolu 20(1) tad-Deciżjoni 2010/413 jipprevedi l-iffriżar tal-fondi u tar-rizorsi ekonomiċi tal-persuni u tal-entitajiet imsemmija fil-lista stabbilita fl-Annessi I u II ta' din l-istess deciżjoni.
- 3 Fil-25 ta' Ottubru 2010, sussegwentement għall-adozzjoni tad-Deciżjoni 2010/413, il-Kunsill adotta r-Regolament (UE) Nru 961/2010, dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 423/2007 (ĠU L 281, p. 1). L-Artikolu 16(2)(a) tar-Regolament Nru 961/2010 jipprevedi l-iffriżar tal-fondi u tar-rizorsi ekonomiċi tal-persuni, tal-entitajiet jew tal-korpi elenkati fl-Anness VIII ta' dan ir-regolament.
- 4 Fl-1 ta' Diċembru 2011, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2011/783/PESK, li temenda d-Deciżjoni 2010/413/PESK dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran (ĠU L 319, p. 71, iktar 'il quddiem id-“deciżjoni kkontestata”), li permezz tagħha l-Kunsill, b'mod partikolari, inkluda l-isem tar-rikorrenti fil-lista tal-persuni u tal-entitajiet elenkati fl-Anness II tad-Deciżjoni 2010/413.
- 5 Fl-istess jum, il-Kunsill adotta r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1245/2011, li jimplimenta r-Regolament Nru 961/2010 (ĠU L 319, p. 11), li permezz tiegħu l-Kunsill, b'mod partikolari, inkluda l-isem tar-rikorrenti fil-lista stabbilita fl-Anness VIII tar-Regolament Nru 961/2010.
- 6 Fid-deciżjoni kkontestata, il-Kunsill immotiva l-iffriżar tal-fondi u tar-rizorsi ekonomiċi tar-rikorrenti b'dan il-mod:

“Affiljata ma' [Fergħa ta'] Sakhte Turbopomp va Kompessor (SATAK) indikat[a] mill-UE (magħruf[a] bhala Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG).”
- 7 Permezz ta' ittra tal-5 ta' Diċembru 2011, il-Kunsill informa lir-rikorrenti dwar l-inklużjoni tagħha fil-lista tal-persuni u tal-entitajiet elenkati fl-Anness II tad-Deciżjoni 2010/413 u fl-Anness VIII tar-Regolament Nru 961/2010. Din l-ittra wasslet lura għand il-Kunsill b'indikazzjoni “bidla fl-indirizz” magħmula mis-servizzi postali Iranjani.
- 8 Permezz ta' ittra tad-9 ta' Frar 2012, ir-rikorrenti talbet lill-Kunsill sabiex jeżamina mill-ġdid id-deciżjoni li tiġi inkluża fil-lista tal-persuni u tal-entitajiet elenkati fl-Anness II tad-Deciżjoni 2010/413 u fl-Anness VIII tar-Regolament Nru 961/2010.

Il-proċedura u t-talbiet tal-partijiet

- 9 Permezz ta' rikors ipprezentat fir-Reġistru tal-Qorti Ġenerali fit-13 ta' Frar 2012, ir-rikorrenti fethet din il-kawża.
- 10 Permezz ta' att separat ipprezentat fir-Reġistru tal-Qorti Ġenerali fl-istess jum, ir-rikorrenti ressqet talba intiza sabiex il-kawża tinqata' skont il-proċedura mhaffa, skont l-Artikolu 76a tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali.
- 11 Permezz ta' deciżjoni tat-13 ta' Marzu 2010, il-Qorti Ġenerali (Ir-Raba' Awla) laqgħat din it-talba.
- 12 It-trattazzjonijiet tal-partijiet u t-tweġibiet tagħhom għall-mistoqsijiet orali magħmula mill-Qorti Ġenerali nstemgħu fis-seduta tal-11 ta' Lulju 2010.
- 13 Ir-rikorrenti titlob li l-Qorti Ġenerali jogħgħobha:

— tannulla d-deciżjoni kkontestata sa fejn tikkoncernaha;

— tadotta miżura ta' organizzazzjoni tal-proċedura, skont l-Artikolu 64 tar-Regoli tal-Proċedura, sabiex tordna lill-Kunsill jipproduċi d-dokumenti kollha relatati mad-deċizzjoni kkontestata sa fejn dawn ikunu jikkonċernawha;

— tikkundanna lill-Kunsill għall-ispejjeż.

14 Il-Kunsill jitlob li l-Qorti Ġenerali jogħgħobha:

— tiċċad ir-rikors bħala infondat;

— tikkundanna lir-rikorrenti għall-ispejjeż.

Id-dritt

15 Insostenn tar-rikors, ir-rikorrenti tinvoka erba' motivi. Dawn huma bbażati, l-ewwel wieħed, fuq żball manifest fl-evalwazzjoni tal-fatti li fuqhom hija bbażata d-deċizzjoni kkontestata, it-tieni wieħed, fuq ksur tad-dritt għal smiġħ xieraq u għal protezzjoni ġudizzjarja effettiva, it-tielet wieħed, fuq ksur tal-prinċipju ta' proporzjonalità u, ir-raba' wieħed, fuq ksur tal-obbligu ta' motivazzjoni u tad-dritt għal smiġħ.

16 Fil-kuntest tal-ewwel motiv, l-ewwel nett, ir-rikorrenti ssostni li hija qatt ma kienet fergħa ta' Sakhte Turbopomp va Kompressor (SATAK) u li din tal-aħħar qatt ma kienet wahda mill-fergħat tagħha. It-tieni nett, il-Kunsill ma huwiex qiegħed jagħmel distinzjoni bejn Turbro Compressor Manufacturer (TCMFG), li kienet kumpannija relatata mar-rikorrenti, u SATAK. It-tielet nett, sa fejn hija ma għandha għad-dispożizzjoni tagħha ebda punt ta' fatt u ebda prova li juru li TCMFG ipparteċipat f'attivitajiet nukleari li jimplikaw riksju ta' proliferazzjoni u /jew ta' żvilupp ta' sistemi li jigwidaw armi nukleari jew ta' sistemi oħra ta' armi, ir-rikorrenti tikkunsidra li d-Deċizzjoni tal-Kunsill 2011/299/PESK, tat-23 ta' Mejju 2011, li temenda d-Deċizzjoni 2010/413/PESK dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran (ĠU L 136, p. 65), li permezz tagħha l-Kunsill, b'mod partikolari, inkluda lil TCMFG fil-lista tal-persuni u tal-entitajiet elenkati fl-Anness II tad-Deċizzjoni 2010/413, hija illegali sa fejn tikkonċerna lil TCMFG. Ir-raba' nett, fid-data tal-adozzjoni tad-deċizzjoni kkontestata, ma kien għad hemm ebda holding trażversali bejnha u TCMFG sa fejn, minn naħa, l-ishma kollha miżmuma minn TCMFG inbiegħu lil D. fis-6 ta' Ġunju 2011 u, min-naħa l-oħra, l-ishma kollha mimżuma minnha f'TCMFG inbiegħu lil Sa.

17 Il-Kunsill jikkontesta l-fondatezza tal-argumenti tar-rikorrenti.

18 Skont il-ġurisprudenza, l-istħarriġ ġudizzjarju tal-legalità ta' att li bih ikunu ġew adottati miżuri restrittivi fir-rigward ta' entità jestendi għall-evalwazzjoni tal-fatti u taċ-ċirkustanzi invokati sabiex jiġġustifikawh, kif ukoll għall-verifika tal-provi u tal-informazzjoni li tkun ibbażata fuqhom din l-evalwazzjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-14 ta' Ottubru 2009, Bank Melli Iran vs Il-Kunsill, T-390/08, Ġabra p. II-3967, punti 37 u 107).

19 Barra minn hekk, skont ġurisprudenza stabbilita, il-legalità ta' att tal-Unjoni għandha tiġi evalwata fid-dawl tal-punti ta' fatt u ta' liġi eżistenti fid-data li fiha jiġi adottat l-att (ara, b'analogija, is-sentenza tal-Qorti Ġenerali tas-27 ta' Settembru 2006, Roquette Frères vs Il-Kummissjoni, T-322/01, Ġabra p. II-3137, punt 325, u l-ġurisprudenza ċċitata).

20 Fil-kawża inezami, il-Kunsill immotiva l-iffriżar tal-fondi u tar-riżorsi ekonomiċi tar-rikorrenti b'dan il-mod:

“Affiljata ma' [Fergħa ta'] Sakhte Turbopomp va Kompressor (SATAK) indikat[a] mill-UE (magħruf[a] bħala Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG).”

- 21 Għandu jiġi osservat li r-rikorrenti tammetti li kienet relatata ma' TCMFG iżda tipproduċi diversi dokumenti ta' natura li juru li fil-mument tal-adozzjoni tad-deċiżjoni kkontestata, fl-1 ta' Diċembru 2011, ma kien għad hemm ebda holding trażversali bejnha u din il-kumpannija, b'tali mod li l-affermazzjoni tal-Kunsill fis-sens li r-rikorrenti kienet, f'dak il-mument, fergħa ta' TCMFG għandha titqies li hija materjalment żbaljata.
- 22 B'hekk, mill-elementi fil-proċess jirrizulta li TCMFG bieġhet l-ishma kollha li hija kellha fir-rikorrenti lil D. fis-6 ta' Ġunju 2011. Ir-rikorrenti pproduċiet, f'dan ir-rigward, kopja tal-att notarili kif ukoll kopja ta' dokument ta' sostenn, bid-data tas-6 ta' Ġunju 2011, li jikkonferma l-hlas tal-prezz ta' bejgħ fil-valur ta' 363 036 010 000 riali Iranjani (IRR) (EUR 23 970 600). Barra minn hekk, hija pproduċiet il-kopja tal-prova tal-hlas tat-taxxa mħallsa fir-rigward ta' dan il-bejgħ lill-amministrazzjoni fiskali Iranjana, fis-somma ta' IRR 14 521 440 400 (EUR 958 825). Fl-aħhar nett, għandu jiġi osservat, kif tagħmel ir-rikorrenti, li l-proċess verbal tal-laqgħa tal-bord tad-diretturi tagħha tat-13 ta' Ġunju 2011 jirratifika l-bejgħ minn TCMFG tal-ishma tagħha lil D.
- 23 Bl-istess mod, ir-rikorrenti pproduċiet dokumenti li juru li hija ma kien għad għandha ebda azzjoni ta' TCMFG. B'mod partikolari, hija pprovat li bieġhet l-ishma tagħha f'TCMFG lil Sa. fit-8 ta' Ġunju 2011 billi ressqet kopja tal-kuntratt ta' bejgħ, kopja ta' dokument ta' sostenn li jikkonferma l-hlas tal-prezz ta' bejgħ fil-valur ta' IRR 160 772 410 000 (EUR 10 612 500), kif ukoll kopja ta' dokument ta' sostenn li jikkonferma l-hlas tat-taxxa dovuta lill-amministrazzjoni fiskali Iranjana fir-rigward ta' dan il-bejgħ, fis-somma ta' IRR 6 430 896 400 (EUR 424 621).
- 24 Matul is-seduta, il-Kunsill ammetta li ma kienx qiegħed jikkontesta r-realtà ta' dawn il-provi. Għaldaqstant, għandu jiġi kkunsidrat li, għalkemm TCMFG kellha azzjonijiet tar-rikorrenti sas-6 ta' Ġunju 2011, id-deċiżjoni kkontestata hija bbażata fuq premessa fattwali żbaljata sa fejn, kif ġie osservat fil-punt 19 iktar 'il fuq, il-legalità ta' din id-deċiżjoni għandha tiġi evalwata fid-data tal-adozzjoni tagħha, jiġifieri fl-1 ta' Diċembru 2011, data li fiha TCMFG kienet bieġhet dawn l-azzjonijiet kollha.
- 25 Din il-konklużjoni ma tistax tiġi megħluba bl-argumenti tal-Kunsill.
- 26 Fir-risposta, il-Kunsill isostni li l-bejgħ tal-holdings trażversali miżmuma minn TCMFG u mir-rikorrenti sar biss sabiex tingħata l-impressjoni ta' qsim ta' kumpannija u sabiex jinħbew il-holdings reali, b'tali mod li r-raġunijiet li jiġġustifikaw l-inkluzjoni tar-rikorrenti fil-lista tal-persuni u tal-entitajiet elenkati fl-Anness II tad-Deciżjoni 2010/413 kienu validi fil-jum tal-adozzjoni tad-deċiżjoni kkontestata u għadhom validi. Barra minn hekk, matul is-seduta, il-Kunsill sostna li, minkejja dan il-bejgħ, TCMFG għad għandha rabtiet mar-rikorrenti.
- 27 F'dan id-dawl, għandu jiġi osservat, kif intqal fil-punt 20 iktar 'il fuq, li l-Kunsill, fid-deċiżjoni kkontestata, sempliċement invoka l-fatt li r-rikorrenti kienet fergħa ta' SATAK, magħrufa wkoll bħala TCMFG. F'din id-deċiżjoni b'ebda mod ma huwa indikat li, minkejja li TCMFG ma kien għad għandha ebda sehem fir-rikorrenti, hija kienet teżercita kontroll *de facto* fuq din tal-aħhar u li t-trasferiment tal-ishma kien sempliċement manuvra sabiex tiġi evitata l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet leġislattivi li jippermettu lill-Kunsill jinkludi fil-lista tal-persuni u tal-entitajiet elenkati fl-Anness II tad-Deciżjoni 2010/413 l-entitajiet li huma l-proprjetà ta' jew li jinsabu taħt il-kontroll ta' persuni u entitajiet assoċjati direttament ma' jew li jipprovdu sostenn għall-attivitajiet nukleari tal-Iran li jipprezentaw riskju ta' proliferazzjoni jew għall-iżvilupp ta' sistemi li jiggwidaw armi nukleari.
- 28 Barra minn hekk, għandu jingħad li, matul is-seduta, il-Kunsill irrikonoxxa esplicitament li kien żviluppa motivazzjoni għida sabiex jiġġustifika l-inkluzjoni tar-rikorrenti fil-lista msemmija fil-kuntest tar-risposta kif ukoll fil-kuntest tal-proċedura orali sa fejn, meta giet adottata d-deċiżjoni kkontestata, ma kellux provi rilevanti insostenn ta' din il-motivazzjoni.

- 29 Issa, il-Qorti Ġenerali tosserva li l-legalità tad-deċiżjoni kkontestata tista' tiġi evalwata biss fuq il-bażi tal-punti ta' fatt u ta' liġi li fuqhom kienet adottata u mhux fuq il-bażi ta' elementi li l-Kunsill sar jaf bihom wara l-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni, u dan anki jekk dan tal-aħħar ikun tal-fehma li l-elementi msemija setgħu jservu ta' bażi valida għall-adozzjoni tad-deċiżjoni msemija. Fil-fatt, il-Qorti Ġenerali ma tistax taqbel mal-istedina magħmula mill-Kunsill sabiex, effettivament, issir sostituzzjoni tal-motivi li fuqhom hija bbażata din id-deċiżjoni (ara, b'analogija, is-sentenza tal-Qorti Ġenerali tat-28 ta' Marzu 2012, Egan u Hackett vs Il-Parlament, T-190/10, punti 102 u 103, u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 30 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, hemm lok li jintlaqa' l-ewwel motiv. Minn dan isegwi li d-deċiżjoni kkontestata għandha tiġi annullata sa fejn tikkonċerna lir-rikorrenti, mingħajr ma jkun mehtieġ li jiġu eżaminati l-motivi u l-argumenti l-oħra tal-partijiet u mingħajr ma jkun mehtieġ li l-Kunsill jiġi ordnat jipproduċi d-dokumenti msemija mir-rikorrenti fit-tieni talba tagħha.

Fuq l-ispejjeż

- 31 Skont l-Artikolu 87(2) tar-Regoli tal-Proċedura, il-parti li titlef għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ntalbu. Peress li l-Kunsill tilef, hemm lok li jiġi kkundannat għall-ispejjeż, kif mitlub mir-rikorrenti.

Għal dawn il-motivi,

IL-QORTI ĠENERALI (Ir-Raba' Awla)

taqta' u tiddeċiedi:

- 1) **Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/783/PESK, tal-1 ta' Diċembru 2011, li temenda d-Deċiżjoni 2010/413/PESK dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran, hija annullata sa fejn tikkonċerna lil Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock).**
- 2) **Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għandu jbatlha l-ispejjeż tiegħu u dawk sostnuti minn Oil Turbo Compressor.**

Pelikánová

Jürimäe

Van der Woude

Mogħtija f'qorti bil-miftuħ fil-Lussemburgu, fis-26 ta' Ottubru 2012.

Firem